



Distr.
GENERAL

A/AC.198/1998/4
13 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ИНФОРМАЦИИ
Двадцатая сессия

СОЗДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ СЛУЖБЫ РАДИОВЕЩАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В резолюции 49/38 В от 9 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея "рекомендовала Генеральному секретарю изучить пути и средства улучшения доступа радио Организации Объединенных Наций к вещанию во всем мире, учитывая тот факт, что радио является одним из наиболее эффективных с точки зрения затрат и мощных средств массовой информации, имеющихся в распоряжении Департамента общественной информации". Одна из целей, поставленных перед Департаментом общественной информации в среднесрочном плане на период 1998-2001 годов, заключается в "рассмотрении в консультации с государствами-членами и соответствующими межправительственными органами вопроса о создании международной системы радио- и телевидения, способной направлять информацию, касающуюся Организации Объединенных Наций, непосредственно потребителям во всем мире"¹.

2. В докладе 1996 года, озаглавленном "Углубленная оценка работы Департамента общественной информации", Управление службы внутреннего надзора просило Департамент подготовить исследование "технических, финансовых, программных и управленческих последствий создания радиовещательной станции Организации Объединенных Наций" и просило представить это исследование Комитету по информации на его сессии 1997 года (E/AC.51/1996/2, приложение, пункт 28). В соответствии с этой просьбой учрежденная Генеральным секретарем Целевая группа по вопросам переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в своем докладе за 1997 год, отметив, что все службы средств массовой информации должны быть переориентированы на информационные циклы в режиме реального времени, подчеркнула, что радиослужба особенно нуждается в модернизации, с тем чтобы она могла концентрировать внимание на прямом вещании из Центральных учреждений Организации Объединенных Наций на места.

98-29142.R 201098 231098

/...

3. В связи с этим Департамент общественной информации заказал радиостанции "Немецкая волна" исследование с целью оценки перспектив создания службы прямого радиовещания

Организации Объединенных Наций. Это исследование было завершено в апреле 1998 года; ниже кратко излагаются его результаты.

II. ОСНОВНЫЕ ВЫВОДЫ ПО ИТОГАМ ИССЛЕДОВАНИЯ, ПРОВЕДЕННОГО РАДИОСТАНЦИЕЙ "НЕМЕЦКАЯ ВОЛНА"

A. Спрос на радиовещательные услуги Организации Объединенных Наций

4. Расширение международных задач Организации Объединенных Наций требует постоянной, последовательной, своевременной и профессиональной работы по распространению информации среди различных аудиторий для пропаганды ее основных идей. Ни одно другое средство коммуникации не может сравниться по эффективности с радио – оперативным и относительно недорогостоящим средством, пользующимся широким признанием, особенно в развивающихся странах. Так, например, в Боливии на 100 человек приходится всего 2 телефона, но 60 радиоприемников.

5. Был проведен опрос среди участников ежегодной конференции Международного института коммуникации, проходившей в октябре 1996 года в Мюнхене, Германия, и организованной Германским фондом им. Фридриха Эберта Штифтунга и Канадским международным исследовательским центром. Из участников были отобраны 100 международных экспертов в области теле- и радиовещания и коммуникации, которым было предложено ответить на вопрос об осуществимости идеи создания службы радиовещания Организации Объединенных Наций и о потребности в такой службе. Восемьдесят пять процентов участников опроса выразили мнение о том, что существует реальная потребность в прямом средстве коммуникации Организации Объединенных Наций, а, по мнению 10 процентов участников, существующих международных радиостанций достаточно. Приблизительно 80 процентов опрошенных выразили мнение о том, что спрос на услуги радиовещания Организации Объединенных Наций существует и что потенциальные аудитории стали бы постоянными слушателями передачи радиослужбы Организации Объединенных Наций, если бы они вышли в эфир. Семьдесят процентов опрошенных сообщили, что у населения большинства развивающихся стран, особенно у женщин, либо нет надлежащего представления о деятельности Организации Объединенных Наций, либо у них сложилось негативное отношение к Организации. Большинство охваченных опросом экспертов (90 процентов) выразили мнение о необходимости организации независимого радиовещания в местах осуществления операций по поддержанию мира.

B. Нынешнее положение с производством и распространением материалов

6. В настоящее время Служба радиовещания Организации Объединенных Наций выпускает ежегодно приблизительно 1200 радиоочерков и документальных материалов на 15 языках. Они передаются приблизительно 2000 радиовещательных служб в 180 странах мира. Помимо официальных языков Организации передачи выпускаются также на языках бангла, нидерландском-креольском, французском-креольском, хинди, индонезийском, суахили, португальском, турецком и урду. Сводки новостей и радиожурналы также передаются региональным радиовещательным организациям по телефонным линиям и радиосетям для трансляции в коротковолновом диапазоне. Объем материалов на всех языках, выпускаемых и распространяемых в записи на пленку, составляет в общей сложности 334 часа в год; объем передач для трансляции в коротковолновом диапазоне составляет 260 часов в год и, таким образом, общая продолжительность передач за год составляет 600 часов.

7. Ежедневные сводки новостей на английском, французском, испанском и португальском языках передаются национальным сетям по телефону. Так, например, ежедневные сводки новостей на испанском языке передаются на 322 радиостанции через Информационный центр Организации Объединенных Наций в Мехико. В Бразилии радиостанция "РадиоБраз" передает ежедневные сводки новостей на португальском языке на свои ретрансляционные станции, которых насчитывается около 500.

8. Кроме того, Служба радиовещания Организации Объединенных Наций ежегодно выпускает специальные серии передач по широкому кругу социальных вопросов. В 1997 году на специальные серии пришлось в общей сложности приблизительно 10 часов вещания.

9. Все передачи распространяются бесплатно. В 1997 году было отправлено более 200 000 магнитофонных кассет и лент. Новости можно также прослушивать с помощью "Радиобюллетеня", который дает возможность с любого телефона с кнопочным тональным набором прослушивать сводки последних событий и ежедневную сводку пресс-секретаря Генерального секретаря. Некоторые радиостанции и агентства новостей принимают передачи через телефонно-диспетчерскую связь по линиям интегральной цифровой сети, качество которой неуклонно улучшается. С ноября 1997 года такие передачи, как ежедневные сводки новостей на английском и французском языках, можно прослушивать через Интернет. Выпуск сводок новостей через Интернет на испанском языке начался в июне 1998 года.

С. Организация и укомплектование штатами радиовещательной службы

10. При нынешней структуре, штатном расписании и возможностях в плане выпуска передач Службы радиовещания Организации Объединенных Наций ее работа сосредоточена преимущественно на информации, получаемой в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Это означает, что ценная информация из других основных мест службы, а также информация об операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и деятельности на местах других партнеров системы Организации Объединенных Наций не получает должного освещения.

11. Новая Служба радиовещания Организации Объединенных Наций должна использовать эти ресурсы, причем Нью-Йорк не будет единственным источником информации, а будет главным распространителем и организатором. Слушателем должна быть целевая аудитория, а не радиостанция. Поэтому Организации Объединенных Наций необходимо сосредоточить свое внимание на аудитории. У слушателей, как правило, вырабатывается свой режим прослушивания радиопередач. Они привыкают слушать одну программу, с тем же ведущим, в одно и то же время и через определенный промежуток времени. Это означает, что каждая передача должна транслироваться по повторяющейся схеме.

12. В будущем все передачи следует разделить на две группы программ, которые будут выпускаться Службой радиовещания Организации Объединенных Наций, а именно общеинформационные передачи и передачи об операциях по поддержанию мира. Общеинформационные передачи должны быть посвящены текущим событиям, информации и сведениям общего характера, касающимся Организации Объединенных Наций, и должны быть адресованы слушателям во всем мире, а передачи об операциях по поддержанию мира должны носить временный характер и должны транслироваться на ограниченную слушательскую аудиторию с повышенным спросом на быструю, оперативную и достоверную информацию.

Д. Трансляция фонограмм и прямое вещание: сопоставительный анализ

13. Различные виды передач требуют различных методов производства и передачи. Распространение материалов для последующей трансляции, при котором материалы предоставляются радиостанциям на магнитной пленке или передаются по телефонной сети, обычно сопряжено с задержкой на несколько дней или недель после производства. У этого метода есть как преимущества, так и недостатки. При трансляции передач в записи лучше качество звука (в диапазоне ЧМ или на средних волнах), однако при этом отсутствует прямой контакт с аудиторией. Кроме того, нельзя гарантировать время выхода в эфир. Большинство радиостанций транслируют передачи не в основное эфирное время и при отсутствии контроля за тем, какие части передач отбираются для трансляции. Кроме того, не всегда отмечается авторство Организации Объединенных Наций. Трансляция фонограмм оправдана в условиях сформировавшихся рынков с надежными техническими системами, но более затруднена, когда речь идет о партнерах в развивающихся странах. Кроме того, трансляция фонограмм не позволяет передавать сводки новостей и передачи о текущих событиях или анализировать отзывы о той или иной передаче.

14. Напротив, прямая трансляция сегодня стала стандартным методом вещания. Она позволяет устанавливать прямой контакт между радиостанциями и слушателями и за счет этого обеспечивает непосредственность восприятия информации и общения и повышает доверие к материалам. Вместе с тем существуют определенные ограничения. При трансляции в коротковолновом диапазоне иногда теряется четкость звука. Прямая трансляция также требует высококвалифицированного персонала, поскольку из-за ограниченности эфирного времени возрастает психологическая нагрузка. В целом прямая трансляция обладает широкими возможностями. Она высоко ценится слушателями, поскольку дает ощущение достоверности. Только прямая трансляция позволяет осветить стремительные изменения в политической и гуманитарной обстановке и только она дает возможность обратиться к слушателям в критической ситуации. При прямой трансляции Служба радиовещания Организации Объединенных Наций могла бы контролировать содержание передач, обеспечивая тем самым освещение позиции Организации Объединенных Наций в полном объеме. И наконец, такая всемирная организация, как Организация Объединенных Наций, обязательно должна обладать собственными средствами распространения информации. Глобальной организации необходимы прямой доступ к своей аудитории без постороннего вмешательства.

15. Хотя Интернет – ценное средство, он не может служить альтернативой радиовещанию в развивающихся странах. Интернет может служить целям Организации Объединенных Наций в развитых странах Северной Америки и Европы, но его аудитория ограничивается теми, кто может себе это позволить и обладает соответствующей технической инфраструктурой.

Е. Варианты радиовещания

16. В передачах для операций по поддержанию мира необходимо сочетать информацию, поступающую из Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, с материалами, готовящимися на местах. Одним из необходимых условий для организации таких передач является наличие репортеров непосредственно на месте, с тем чтобы они досконально знали местную обстановку и были в курсе происходящих событий. Репортеры могут передавать свои материалы в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для трансляции отсюда или транслировать свои материалы на месте. Другим способом распространения этих передач является трансляция в коротковолновом диапазоне, что гарантировало бы контроль за процессом и содержанием.

17. Три возможных варианта для общеинформационных передач излагаются ниже.

1. Сохранение существующего порядка распространения передач

18. Недостатком сохранения системы пересылки материалов в записи для последующей трансляции является указанная выше проблема, а именно ограниченный контроль над содержанием передач и временем трансляции. Этот способ передачи материалов будет также постепенно вытеснен с повсеместным переходом на Интернет.

2. Сочетание трансляции фонограмм и прямого вещания

19. На международном рынке массовой информации передачи обычно длятся от 30 до 60 минут. Проникновение на любой рынок может быть обеспечено только в случае ежедневного выхода передач в эфир. Таким образом, выбор этого варианта будет означать прекращение производства всех передач, не вписывающихся в эту схему. Это потребует увеличения объема прямого вещания в коротковолновом диапазоне и/или с помощью спутниковой связи. Еженедельные или ежемесячные прямые передачи не оказывают значительного воздействия на слушателей и нерентабельны.

20. Следовательно, необходимо будет вести передачи на английском и французском языках продолжительностью минимум 30 минут в день, а лучше 60 минут. Возможен еще один вариант: увеличение эфирного времени для передач на этих двух языках с параллельной организацией прямой трансляции передач на остальных четырех официальных языках.

21. Этот средний путь открывает широкие возможности с объемом вещания от 30 минут до нескольких часов в день в зависимости от людских и финансовых ресурсов, имеющихся в распоряжении Организации Объединенных Наций. Так, например, в течение нескольких лет можно добиться трехчасового вещания и на английском, и на французском языках помимо 30-минутных передач на остальных четырех официальных языках, что в сумме даст 8 часов вещания. Трансляция таких передач осуществлялась бы отдельными сегментами, причем всегда преследовалась бы цель выйти в эфир в целевом районе в пиковое для данного района время – как правило утром, в обеденное время и вечером – с учетом результатов обследования особенностей местной аудитории. Осуществление этих предложений не будет иметь отрицательных последствий для передач на неофициальных языках.

3. Круглосуточное вещание

22. Круглосуточные трансляции передач Организации Объединенных Наций позволили бы Организации освещать различные события в любой конкретный момент и излагать свою позицию и осуществлять вещание на потенциальную аудиторию более регулярно и точно, чем при первых двух вариантах. Круглосуточное вещание не означает круглосуточную прямую трансляцию. Можно транслировать предварительно записанные передачи или повторять ранее транслировавшиеся материалы. Например, пятиминутные сводки новостей на начало часа о кризисной ситуации в том или ином регионе сменялись бы 25-минутными передачами с более подробным анализом событий, которые можно было бы повторять с незначительными изменениями или в неизменном виде.

23. Из приведенных трех вариантов предпочтительнее сочетание трансляции фонограмм и прямых передач, поскольку это позволило бы использовать нынешние фонограммы Организации Объединенных Наций и перейти в будущем к прямой трансляции.

F. Кадровые потребности

24. Если взять за образец программу вещания на английском языке радиостанции "Немецкая волна", то обязанности персонала новой редакции прямого радиовещания можно было бы распределить следующим образом:

а) начальник Службы радиовещания Организации Объединенных Наций будет отвечать за содержание программ, редакционную политику, бюджет, организационную структуру, кадры и внешние сношения;

б) координатор программы будет отвечать за повседневное производство всей программы и технические аспекты производства;

в) начальники секций будут отвечать за работу в следующих направлениях: новости; текущие события (30-60-минутные прямые передачи); и документальные материалы (все передачи, идущие в записи).

25. Для каждой 30-минутной передачи Службе радиовещания Организации Объединенных Наций потребуется следующий персонал на каждую смену:

а) режиссер, который будет определять содержание передачи и соотношение между сводками новостей, интервью в прямом эфире и репортажами внештатных корреспондентов;

б) составитель сводок новостей/диктор, который будет отвечать за режиссуру и представление информационных выпусков;

в) ведущий программы; в идеале ведущий должен представлять передачу каждый день в одно и то же время, с тем чтобы слушатели привыкли к нему или к ней. Ведущий - это "голос" Организации Объединенных Наций, от которого зависит "сбыт" программы;

г) ассистент режиссера, отвечающий за связь между режиссером и источниками информации и техническую подготовительную работу в студии;

д) техник, отвечающий за техническое оснащение программы; и

е) штатные и внештатные репортеры, предоставляющие материалы для передачи;

ж) кроме того, Службе радиовещания Организации Объединенных Наций потребуются внештатные корреспонденты во всем мире, начиная со штаб-квартир подразделений системы Организации Объединенных Наций и стран, в которых работают политические и другие миссии.

26. Рекомендованный "средний путь", представляющий собой сочетание прямых передач и трансляции фонограмм, требует реорганизации и расширения Службы радиовещания Организации Объединенных Наций. Если сейчас работа Департамента во многом определяется тем, что можно сделать в Нью-Йорке в течение рабочего дня, то при предлагаемом варианте содержание передач будет определяться запросами радиослушателей. Прямые передачи должны будут выходить в эфир тогда, когда аудитория пожелает их слушать. Когда в Азии пиковое время, в Нью-Йорке может быть полночь.

Г. Распространение материалов

27. В настоящее время восемь сотрудников снабжают фонограммами и видеозаписями приблизительно 2000 станций во всем мире. Это означает, что обслуживаются только партнеры, с

которыми давно налажены отношения, поскольку нынешнее штатное расписание не позволяет активно рекламировать материалы Организации Объединенных Наций. Активный сбыт означает телефонные переговоры с радиостанциями, посещение их и рассылку рекламных материалов тем, кто потенциально заинтересован в трансляции материалов Организации Объединенных Наций. Для сравнения, на радиостанции "Немецкая волна" сбытом ее передач занимаются приблизительно 50 человек.

28. Один из вариантов заключался бы в выпуске 10–15-минутной рекламной ленты с ключевыми выдержками из текущих передач, которые можно было бы рассылать потенциальным клиентам, отобранным персоналом Организации Объединенных Наций на местах, или отобранных по результатам вопросников, рассылаемых из Центральных учреждений. Реклама также означает объявление времени выхода передач в эфир и их содержания и информации о частотах с помощью листовок, на страницах Организации Объединенных Наций в сети Интернет и с помощью рекламы в местных средствах массовой информации. Не исключается возможность комбинированной рекламы материалов Организации Объединенных Наций. Например, в фонограммы можно было бы включать рекламные вставки с информацией о времени трансляции передач Службы радиовещания Организации Объединенных Наций в прямом эфире.

Н. Техническая база

29. В конце 1985 года Организация Объединенных Наций прекратила прямую трансляцию радиопередач по причине резкого увеличения стоимости ретрансляторов. С тех пор, как уже было отмечено, Служба радиовещания Организации Объединенных Наций занималась в основном выпуском фонограмм для последующей трансляции. С учетом проблем, связанных с трансляцией фонограмм, Организации Объединенных Наций рекомендуется рассмотреть возможность возобновления собственного радиовещания. Это будет иметь следующие преимущества:

- a) Организация Объединенных Наций сможет полностью контролировать время выхода ее передач в эфир;
- b) программы не будут подвергаться никаким изменениям;
- c) увеличится число людей, имеющих прямой доступ к передачам, поскольку они смогут настраиваться напрямую и не будут зависеть от местных станций; и
- d) прямая трансляция будет иметь особенно важное значение в кризисных ситуациях.

Г. Аппаратно-студийные комплексы

30. Служба радиовещания Организации Объединенных Наций располагает пятью средними студиями, в которых выпускаются ее нынешние передачи. У каждой студии есть центральная аппаратная с тремя магнитофонами, микшерным пультом и дополнительным оборудованием, таким, как проигрыватели компакт-дисков, кассетные магнитофоны и т.д. Четыре из этих студий оснащены также компьютерами для цифрового монтажа и микширования фонограмм. Рекомендуется сохранить эти имеющиеся студии и закупить для режиссеров радиопрограмм менее сложную, удобную в эксплуатации настольную звукомонтажную систему.

31. Служба радиовещания Организации Объединенных Наций в ее нынешнем виде может вернуться к прямым трансляциям. Четыре из пяти имеющихся студий хорошо оснащены и позволяют вести такие передачи, а инженеры обладают необходимыми знаниями для трансляции таких передач. Поскольку не исключено, что в эфир будут выходить одновременно две или более

прямые передачи, для новых передач может потребоваться несколько студий, которые нельзя будет задействовать для работы над текущими материалами. Следовательно, необходимо будет создать новый аппаратно-студийный комплекс.

32. Эту проблему можно решить несколькими способами. Можно пойти на дополнительные затраты и создать новые студии. Дополнительные аппаратно-студийные комплексы можно арендовать, однако это обычно означает, что персонал продолжительное время будет работать вне базовой студии. Можно закупить для оснащения студий дополнительные цифровые звукомонтажные комплексы, однако с учетом сложности работы на них потребуются дополнительная техническая помощь и обучение персонала. Рекомендуемый вариант включает перенос производства из студий в редакции путем закупки относительно простых в эксплуатации компьютеров, на которых радиорежиссеры могли бы сами осуществлять монтаж. При таком подходе без расширения штатов можно было бы увеличить производство. Вся система, состоящая из семи или восьми компьютеров, будет стоить приблизительно 100 000 долл. США. Многие международные вещательные организации прибегают к этому варианту, поскольку за ним будущее.

Г. Радиотрансляционные средства

33. Программы Службы радиовещания Организации Объединенных Наций в настоящее время транслируются в коротковолновом диапазоне следующими радиостанциями:

<u>Регион</u>	<u>Радиостанция</u>
Африка	Каирское радио Танзанийское радио Ватиканское радио Всемирные службы "Даблью-Эр-Эн"
Азия	"Ол Индия рэдио" Служба радиовещания Бутана "Чайна рэдио интернэшнл" Ватиканское радио Всемирные службы "Даблью-Эр-Эн"
Европа	"Ай-Эр-Эр-Эс" - короткие волны Всемирные службы "Даблью-Эр-Эн"
Северная и Южная Америка	"Рэдио фо Пис интернэшнл" "Рэдио Мексико интернэшнл" "Вос де лос Андес" Всемирные службы "Даблью-Эр-Эн"

34. Этот перечень не является исчерпывающим, к тому же не определены сфера охвата Службы радиовещания Организации Объединенных Наций и надежность транслируемых ее программы радиостанций. Станции получают программы в записи на магнитофонной ленте, по телефонной связи или по радио. Доставка записанных на магнитофонную ленту программ к месту назначения после отправки из Нью-Йорка занимает до двух недель, и никак не указывается, какие программы или какие части из них, транслируются. Предлагается провести более углубленное обследование аудитории радиослушателей, с тем чтобы выяснить, что люди хотят слушать и в какое время.

35. Что касается технического контроля за радиопередачами, то в распоряжении Службы радиовещания Организации Объединенных Наций имеется целый ряд возможностей для того, чтобы исправить существующее положение. Сюда входит приобретение или аренда системы радиовещания и распространения, или на выборочной основе аренда эфирного времени. Служба радиовещания Организации Объединенных Наций могла бы арендовать те или иные услуги у компаний на спутниковое распространение, местную ретрансляцию и передачу по сети кабельного вещания. Она могла бы связаться с региональными радиовещательными союзами, с тем чтобы выяснить, могут ли они осуществлять ретрансляцию программ Организации Объединенных Наций без задержки. Она также могла бы рассмотреть возможность использования цифровых радиотрансляционных технологий.

36. Радиовещание в коротковолновом диапазоне все еще является единственным эффективным средством передачи новостей и информации слушателям, рассеянными по большой территории. Только при помощи такого вещания можно обеспечивать прямую и моментальную связь. Хотя в коротковолновом радиовещании используется технология, считающаяся в какой-то мере устаревшей, она все еще является достаточно хорошо зарекомендовавшей себя и относительно дешевой. Кроме того, аудитория слушателей международных радиопередач в коротковолновом диапазоне весьма многочисленна, насчитывая, по оценкам, несколько сот миллионов человек. По

этой причине станции, осуществляющие международное радиовещание, используют эту форму трансляции для обеспечения свободного притока информации на все континенты. Вещание в коротковолновом диапазоне обеспечивает наиболее простой доступ к радиопрограммам, независимо от того, находится слушатель дома или в пути. Поскольку целевая аудитория Службы радиовещания Организации Объединенных Наций является аудиторией, аналогичной другим аудиториям международных радиовещательных станций, Служба радиовещания Организации Объединенных Наций должна транслировать свои передачи на коротких волнах.

К. Резюме выводов

37. Радиовещание по-прежнему является наиболее прямым и экономичным средством передачи информации целевым аудиториям во всем мире, особенно в развивающихся странах. В целях обеспечения эффективности охвата Организации Объединенных Наций следует рассмотреть вопрос о возобновлении радиовещания в коротковолновом диапазоне.

38. Службе радиовещания Организации Объединенных Наций следует разработать систему вещания, основу которой составляло бы сочетание ретрансляции и передач в прямом эфире на коротких волнах с ежедневным графиком, предусматривающим выделение не менее 30-минут эфирного времени для каждой из передач на английском и французском языках. Постепенно можно было бы расширить и распространить эту форму вещания с использованием других официальных языков Организации без какого-бы то ни было ущерба для существующих программ на неофициальных языках.

39. Составной частью более широкой радиосети Организации Объединенных Наций должно быть миротворческое радио, включая подготовку программ и создание средств для местного радиовещания.

40. Как показали результаты проведенного обследования слушательской аудитории, программы должны составляться для определенных целевых регионов и с учетом интересов слушателей. Кроме того, следует сделать более разнообразными программы, включив в них больше поступающих с мест материалов, предоставляемых штатными и внештатными корреспондентами.

41. Служба радиовещания Организации Объединенных Наций должна быть реорганизована и переориентирована на прямое/без записи ежедневное радиовещание. Следует усовершенствовать ее техническую инфраструктуру и увеличить объем имеющихся в ее распоряжении производственных и оперативных ресурсов. Также рекомендуется назначить контролера для обеспечения экономного использования ресурсов при подготовке и трансляции передач в прямом эфире.

42. После разработки и успешного опробования Службой радиовещания Организации Объединенных Наций ее новой программы прямого радиовещания следует стремиться к установлению отношений стратегического сотрудничества с другими международными радиовещательными станциями.

43. Что касается трансляционной технологии, то в этой области существуют четыре варианта. Организация Объединенных Наций могла бы создать свою сеть и иметь ее в своей собственности; арендовать полномасштабное обслуживание для распространения программ в сочетании с трансляцией на разные страны в коротковолновом диапазоне; арендовать услуги на спутниковое распространение и местную ретрансляцию; или обратиться за поддержкой к местным союзам радиовещания и международным радиостанциям. Из этих четырех вариантов наиболее целесообразным представляется аренда коротковолновой радиотрансляционной службы в сочетании с распространением программ, как это предлагает сеть "Мерлин".

44. Следует внимательно следить за разработкой других радиотрансляционных средств, как-то прямое радиовещание при помощи спутников, в качестве потенциальной замены радиовещания в коротковолновом диапазоне, однако при этом необходимо учитывать фактор практической осуществимости и связанные с этим расходы для аудитории радиослушателей в развивающихся странах.

III. ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

45. Генеральный секретарь согласен с направленностью и выводами исследования, проводившегося радиостанцией "Немецкая волна". Он отмечает, что укрепление возможностей для прямого международного радиовещания по-прежнему является одним из наиболее эффективных с точки зрения затрат и перспективных средств расширения информационного охвата Организации Объединенных Наций, свидетельством чего стали прямые радиотрансляции Службы радиовещания Организации Объединенных Наций в коротковолновом диапазоне в период с 1953 по 1985 год, когда для этого использовались возможности радиостанции "Голос Америки". Договор с радиостанцией "Голос Америки" был расторгнут в 1985 году по причине резкого повышения расходов на трансляцию, для покрытия которых у Организации Объединенных Наций не было бюджетных средств.

46. Система распространения информации, рекомендованная в исследовании - аренда станций радиовещания в коротковолновом диапазоне в сочетании с системой распространения при помощи спутников, как это было предложено корпорацией "Мерлин", - требует финансовых ассигнований на общую сумму 5 948 000 долл. США на двухгодичный период. Еще 1 860 800 долл. США на двухгодичный период потребуются для расширения возможностей по сбору информации на местах внештатными корреспондентами и по подготовке программ в Центральном учреждении. Кроме того, для обновления основного оборудования, как это предлагается в исследовании, потребуются единовременные ассигнования в сумме 100 000 долл. США. Эти средства не могут быть изысканы в рамках имеющихся ресурсов.

47. Основные затраты на аренду трансляционного оборудования и систем распространения (5 948 000 долл. США на двухгодичный период) представляют собой периодические расходы, исчисляемые на основе коммерческих цен, и как таковые не могут покрываться за счет имеющихся бюджетных ресурсов. Генеральный секретарь хотел бы предложить альтернативный вариант приглашения заинтересованных государств-членов, располагающих широкими возможностями для радиовещания в средне- и коротковолновом диапазоне, в различных регионах образовать радиовещательный консорциум в целях укрепления международного радиовещательного потенциала Организации Объединенных Наций. Соответствующие средства радиовещания предоставлялись бы в распоряжение Организации Объединенных Наций на ограниченное количество часов безвозмездно или за номинальную плату.

48. Общий объем периодических расходов на аренду коротковолнового трансляционного оборудования, а также распространение с помощью спутников и укрепление базы подготовки и выпуска сводок новостей, на основе поступающих с мест материалов, в Центральном учреждении составит 7 808 800 долл. США за два года, или 3 904 400 долл. США в год. Помимо этого, потребуются ассигнования в размере 100 000 долл. США на модернизацию аппаратной базы, что приведет к росту расходов в первый год на эту сумму.

49. Если трансляционные средства и система распространения информации с помощью спутников будут предоставлены Организации Объединенных Наций безвозмездно и если часть непокрытых расходов будет профинансирована за счет сэкономленных средств, о чем говорится в пункте 52

ниже, то в первый год потребуется дополнительно 3 804 400 долл. США, а во второй – 3 704 400 долл. США. Потребности будут ниже, если Организации будет предоставлена безвозмездно или за номинальную плату трансляционное оборудование. Последствия для бюджета в этом случае будут зависеть от уровня добровольных взносов из других внешних источников.

50. Кроме того, Генеральный секретарь хотел бы предложить заинтересованным государствам-членам, государственным и частным учреждениям, организациям и компаниям, связанным с сектором радиовещания и участвующим в деятельности на добровольной основе, создать целевой фонд для развития и расширения инфраструктуры, необходимой для укрепления возможностей Организации Объединенных Наций в области международного радиовещания. Эта служба также была бы ориентирована на сотрудничество с национальными и международными радиовещательными сетями в целях совместной подготовки программ по основным вопросам, имеющим международное значение.

51. С тем чтобы компенсировать часть требуемых дополнительных расходов по производству на двухгодичный период 2000–2001 годов в сумме 1 860 800 долл. США, Департамент общественной информации предлагает рационализировать и уменьшить объем еженедельной подготовки программ для записи на магнитофонную ленту и их распространение на 40 процентов в основном на языках, на которых ведется прямое вещание. Сокращение числа еженедельных программ в записи на пленку следует произвести только тогда, когда начнется ежедневная трансляция передач в коротковолновом диапазоне. Это сокращение должно быть компенсировано ежедневным вещанием на английском и французском языках в коротковолновом диапазоне, первоначально пять раз в неделю. Экономия будет достигнута за счет сокращения расходов на производство магнитофонных копий и на дипломатическую почту, а также за счет сокращения инженерного обслуживания по контрактам. Это также должно повысить эффективность подготовки программ для удовлетворения потребностей, связанных с ежедневным радиовещанием, в результате чего требуемая сумма бюджетных ассигнований на двухгодичный период 2000–2001 годов в размере 1 560 800 долл. США на подготовку и выпуск сводок новостей на основе поступающих с мест материалов (за исключением аренды трансляционного оборудования и первоначальных расходов на модернизацию аппаратуры) и должна быть покрыта за счет добровольных взносов в предлагаемый целевой фонд. Сметные единовременные расходы, связанные с технической модернизацией, будут представлены по статье расходов на капитальное оборудование в регулярном бюджете на этот же двухгодичный период.

52. Департамент общественной информации планирует проверить техническую осуществимость, определить программный потенциал и заинтересованность слушателей в системе прямого радиовещания Организации Объединенных Наций при помощи экспериментального проекта трансляции ежедневных радиопередач в отдельных регионах Африки и Европы до конца года, расходы на который будут покрываться за счет имеющихся ресурсов. Результаты этого экспериментального проекта будут служить ориентиром для усилий Департамента по удовлетворению потребности в укреплении потенциала Организации Объединенных Наций в области международного радиовещания. В то же время следует отметить, что Департамент сможет обеспечить укрепление потенциала Организации Объединенных Наций в области международного радиовещания лишь при условии получения внебюджетной поддержки, о которой говорилось выше.

Примечания

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 6 и исправление (A/51/6/Rev.1 и Corr.1), пункт 23.16.

Приложение

ПРЯМАЯ ТРАНСЛЯЦИЯ РАДИОПРОГРАММ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Таблица. Расходы на прямое радиовещание в коротковолновом диапазоне на двухгодичный период 2000-2001 годов

(На основе одночасовой базовой программы, обновляемой два раза в день, из расчета суммарной продолжительности трансляции три часа в день)

Пункт	Предполагаемая сумма в долл. США ^a		
	Первый год	Второй год	Всего за двухгодичный период
I. Персонал			
2 старших режиссера класса С-4 (149 900 долл. США x 2)	299 800	299 800	599 600
4 режиссера радиопрограмм класса С-3 (123 000 долл. США x 4)	492 000	492 000	984 000
2 ассистента режиссера категории общего обслуживания (прочие разряды) (69 300 долл. США x 2)	138 600	138 600	277 200
Итого по пункту I	930 400	930 400	1 860 800
II. Расходы на модернизацию аппаратной базы	100 000	-	100 000
III. Аренда трансляционного оборудования и системы распространения программ с помощью спутников	2 974 000	2 974 000	5 948 000
Итого по пунктам I, II и III	4 004 400	3 904 400	7 908 800
IV. Предполагаемая экономия средств за счет рационализации труда и сокращения числа еженедельных программ в записи на пленку	(200 000)	(200 000)	(400 000)
V. Требуемые дополнительные ресурсы (I, II, III и IV)	3 804 400	3 704 400	7 508 800

^a Расходы на заработную плату исчислены на основе ставок 1999 года.

/...